

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



INSTRUKCJA OBSŁUGI

POMPA DO OLEJU MINI CPN /samozasysająca/ 600W

Typ: G00947, Model: DYB-80



Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko

www.geko.pl

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.





JĘZYK POLSKI

UWAGA!!!

Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru.

Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.

UWAGA! PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA DOKŁADNIE PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI! STOSUJ WSZELKIE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA W NIEJ ZAWARTE!

WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja jest częścią dystrybutora i nie może być sprzedawana oddzielnie. Instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz zasady bezpiecznego użytkowania narzędzia.

Przed pierwszym użyciem, przeczytaj instrukcję ze szczególną uwagą i zachowaj ją na przyszłość. Jeżeli pożyczasz dystrybutor, zawsze dołączaj też instrukcję.

Samozasysająca elektryczna pompa do oleju została stworzona z myślą o przedsiębiorstwach stosujących olej napędowy dla potrzeb własnych. Z dystrybutorem samochody, maszyny oraz inny sprzęt może zostać szybko i sprawnie zatankowany. Dystrybutory przeznaczone są do transferu oleju napędowego ze zbiorników i dlatego znajdują zastosowanie wszędzie, gdzie istnieje konieczność dostarczania tego paliwa, np. w gospodarstwach rolnych, placach budów, stocznich, firmach korzystających z własnego transportu i domach prywatnych. Licznik mechaniczny zastosowany w dystrybutorze umożliwia podgląd zarówno bieżącego tankowania jak i z sumowanej ilości pobranego paliwa od początku użytkowania.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i ingerowanie w silnik dystrybutora zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody wynikłe z pracy urządzenia wyrządzone ludziom, zwierzętom i mieniu lub samemu urządzeniu i anuluje prawa gwarancyjne.

- a) Rękawice ochronne- długi kontakt węglowodorów ze skórą może spowodować podrażnienie skóry. Podczas tankowania paliwa, należy zawsze używać rękawice ochronnych z PVC .
- b) Zakaz palenia papierosów- podczas obsługi dystrybutora, w szczególności podczas tankowania paliwa, nie wolno palić papierosów ani używać otwartego ognia.
- c) Środki ostrożności dotyczące elektryczności- wewnątrz dystrybutora istnieją wysokie napięcia. Z tego względu, dystrybutor paliwa mogą otwierać tylko wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu elektrycy.
- d) Użytkownik nie może przekraczać maksymalnych parametrów na jakie urządzenie zostało skonstruowane
- e) Nie wolno pod żadnym pozorem pozostawiać dystrybutora podczas działania bez nadzoru.
- f) Przed włączeniem należy upewnić się, że kabel zasilający i inne elementy urządzenia są w dobrym stanie
- g) Nie wolno włączać urządzenia boso, mając mokre dłonie lub stojąc w wodzie
- h) Nie uruchamiać dystrybutora niekompletnego, nie demontować żadnych części
- i) Utrzymywać przewód zasilający i puszkę z włącznikami z dala od rozbryzgów wody lub innych płynów oraz chronić przed opadami atmosferycznymi

NIEWŁAŚCIWE UŻYCIE

Przepompowywanie wody morskiej, brudnej wody, wody zawierającej zanieczyszczenia stałe, piach, substancji żrących lub powodujących korozję

- b) Pompowanie cieczy, których temperatura przekracza 90° C
- c) Pompowanie cieczy spożywczych

- d) Pompowanie cieczy łatwopalnych, eksplodujących
- e) Użytkowanie przez dzieci lub bez nadzoru obsługi
- f) Użytkowanie w pobliżu cieczy łatwopalnych (benzyna, alkohol, itp. cieczy) jest zabronione

UŻYTKOWANIE

1. Prawidłowo zamontuj wszystkie części i upewnij się, że są dobrze uszczelnione.
2. Podłącz dystrybutor do zasilania (przed włączeniem, upewnij się, że kabel pasuje)
3. Zdejmij pistolet z dozownika, przełącz przełącznik na pozycję "ON".
4. Napełnij zbiornik.
5. Po napełnieniu zbiornika, połóż pistolet na dozowniku i przełącz na pozycję "OFF".

UWAGA!

1. Upewnij się, że za każdym razem przed użyciem licznik jest wyzerowany.
2. Zabrania się używania dystrybutora bez paliwa.
3. Sito filtra musi być czyszczone okresowo.

PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Dystrybutor dostarczany jest w stanie kompletnym i nie wymaga żadnego montażu. Silnik może być naprawiany tylko przez autoryzowany personel.

a) rozpakowywanie: W przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania, sprawdzić czy urządzenie nie zostało uszkodzone w transporcie. Przed zainstalowaniem i uruchomieniem sprawdzić czy dane znamionowe umieszczone na tabliczce urządzenia spełniają wymogi do zastosowania w danych warunkach przeznaczenia.

b) Chociaż wymiary i waga dystrybutora nie powinny stwarzać problemów podczas przemieszczania, zalecamy co następuje:

- nie przemieszczać urządzenia bez odłączenia wtyczki od zasilania lub wyłączenia spod napięcia
- odłączyć rurę ssącą i podającą
- nigdy nie przemieszczać dystrybutora ciągnąc za kabel zasilający

UŻYTKOWANIE

a) Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do źródła napięcia:

- zabrania się zasilania urządzenia przez rozgałęziacze i przedłużacze. Jeżeli długość kabla nie wystarcza do podłączenia należy zlecić zamontowanie dłuższego przewodu uprawnionemu elektrykowi.

b) Uruchamianie: po sprawdzeniu że wszystkie węże są prawidłowo podłączone, kabel zasilający jest podpięty do źródła i pistolet jest w pozycji wyłączonej, dystrybutor może zostać uruchomiony. Po włożeniu węża ssącego do zbiornika z paliwem i pistoletu do zbiornika, do którego paliwo ma być przetłoczone, stopniowo zwalniać dźwignię pistoletu rozpoczynając transfer paliwa.

UWAGA: Zabrania się pozostawiania pracującego urządzenia bez nadzoru w celu zapobiegnięcia rozlania się paliwa w wyniku przepełnienia zbiornika docelowego. Nie uruchamiać dystrybutora bez wcześniejszego zamontowania węży: ssącego i dostarczającego.

Po wyłączeniu pistoletu należy jak najszybciej wyłączyć pompę.

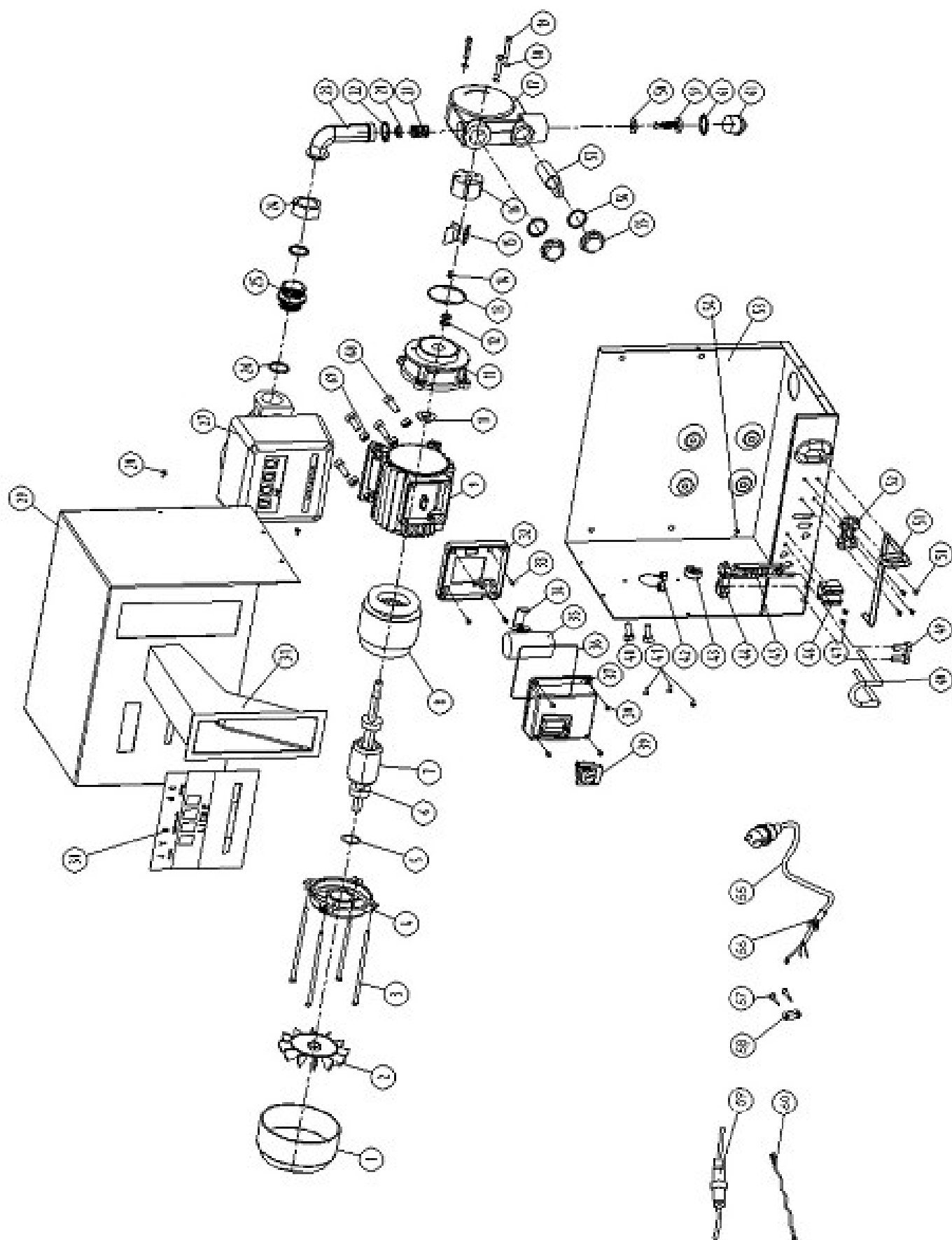
KONSERWACJA I NAPRAWA

Najważniejszym jest utrzymywanie dystrybutora w czystości. Urządzenie nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych i dlatego nie powinno być nigdy rozkręcane.

PROBLEMY I ICH ROZWIĄZYWANIE

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Dystrybutor nie chce się włączyć	- brak zasilania, - silnik nie pracuje	- sprawdzić połączenia zasilające - skontaktuj się z serwisem
Zmniejszona wydajność dystrybutora	- powietrze w rurze ssącej, - zapchany filtr, - rura ssąca nie jest zanurzona w paliwie - zbyt duża wysokość przepompowywania	- sprawdzić czy rura ssąca nie jest uszkodzona, - wyczyścić filtr, - zanurzyć rurę w paliwie, - obniżyć zbiornik

No	Parts	No	Parts	No	Parts
1.	Oslona wentylatora	21.	Zawór	41.	Sruba
2.	Wentylator	22.	Podkładka	42.	Nakrętka
3.	Sruby	23.	Syfon	43.	Koło
4.	Tylna nakładka silnika	24.	Nakrętka	44.	Blok mocujący
5.	Pierścień	25.	Złącze	45.	Suwak
6.	Łożysko	26.	Uszczelka	46.	Oslona suwakowa
7.	Wirnik	27.	Licznik	47.	Śruba
8.	Stojan	28.	Śruba	48.	Podpora rury
9.	Pompa	29.	Obudowa	49.	Śruba
10.	Podkładka	30.	Panel licznika	50.	Sruba
11.	Przednia obudowa	31.	Kieszka	51.	Przełącznik dźwigniowy
12.	Pierścień	32.	Oslona pompy (dolna)	52.	Blok mocujący
13.	Uszczelka	33.	Sruba	53.	Podstawa
14.	Nakrętka	34.	Mocowanie kondensatora	54.	Śruba
15.	Lopatki	35.	Kondensator	55.	Przewód
16.	Wirnik	36.	Pierścień	56.	Izolacja kabla
17.	Pompa ssąca	37.	Oslona pompy (góra)	57.	Śruba
18.	Podkładka	38.	Śruba	58.	Podkładka
19.	Sruba	39.	Wodoodprony przełącznik	59.	Tuba ochronna
20.	Filtr pyłu	40.	Śruba	60.	Kabel i wtyczka





Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 16

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

POMPA DO OLEJU MINI CPN /samozasysająca/ 600W Typ: G00947, Model: DYB-80

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

2006/95/WE z dnia 12 grudnia 2006 r.

w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do
sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia ,
oraz norm EN 60335-2-41:2003+A2:2010,
EN 60335-1:2002+A14:2010

jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny
typu WE nr M.2014.103.3058 z dnia 02.06.2014r.

wydanego przez UDEM

Mutlukent Mah. 2073 Sk. No:10 Ümitköy - Çankaya - ANKARA

T : +90.312.443 03 90(pbx), F : +90.312.443 03 76

info@udemltd.com.tr, www.udemltd.com.tr

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 2292

**Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie
zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.**

Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

mgr Grzegorz Kowalczyk

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

Kietlin, 24.02.2016

Miejsce i data wystawienia



ENGLISH

WARNING!!!

**The ongoing development of the products may mean that the content of the user guide can change without notice.
These differences cannot be the basis for complaint.**

Dear Customer!

Congratulations on the purchase of your new GEKO's pump! This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the pump. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it carefully before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products, illustrations and content might differ slightly.

OPERATION STEPS

1. Connect all parts correctly, make sure it was well sealed before using.
2. Connect the power (voltage supply must be confirmed before cable connecting)
3. Withdraw the gun from the oil dispenser move the stock switch to toggle "ON".
4. Fill the container.
5. After filling, move the stock switch to toggle "OFF" and put back the gun to the oil dispenser.

CAUTION!

1. Make sure the single counting was reset to zero before using each time.
2. Avoid to run without any oil.
3. The filter screen need to be cleaned periodically.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Motor's failure to run	- Power supply not connected - Switch failure to connect - Motor defect	- Check the power connection - Check the connecting of switch - Replace the motor
Motor runs, but pump fail to suck liquid	- After starting, pump is not fully filled with liquid - Wear and tear or damage on impeller, non-vacuum	- Check the input pipe, make sure it was fully filled with liquid - Replace the impeller
Abnormal counting, meter failure to count	- Didn't reset the meter after the previous using - Meter's oscillating-disk defect	- Reset the meter before using - Replace the oscillating-disk
Insufficient liquid delivery	- Blocking of filter screen	- Clean the filter screen



This product was CE marked - 16

CE DECLARATION OF CONFORMITY

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declare under our own responsibility that the product:

Self-priming pump
Type: G00947, Model: DYB-80

to which this declaration refers conforms with the relevant harmonized standards under:

2006/95/EC of 12 December 2006

on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment

designed for use within certain voltage limits ,

and standards EN 60335-2-41:2003+A2:2010,

EN 60335-1:2002+A14:2010

complies with the CE certificate

CE Typ no. M.2014.103.3058 of 02.06.2014

issued by UDEM

Mutlukent Mah. 2073 Sk. No:10 Ümitköy - Çankaya - ANKARA

T : +90.312.443 03 90(pbx), F : +90.312.443 03 76

info@udemltd.com.tr, www.udemltd.com.tr

Notified body number: 2292

**The declaration of conformity becomes invalid
when the product has been modified without producer's agreement.**

**Name and address of the person authorised to compile the
technical file:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24.02.2016

Place and date

mgr Grzegorz Kowalczyk

Authorised person



DEUTSCH

Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beach-ten!

Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen GEKO Pumpe! Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Pumpen. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf. Legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird. Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise! Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen.

ERSTE SCHRITTE

1. Schließen Sie alle Teile korrekt an, und stellen Sie vor Betrieb sicher, dass alles fest verbunden ist.
2. Schließen Sie den Strom an (vergewissern Sie sich vorher über die Spannungsversorgung).
3. Ziehen Sie die Zapfpistole aus der Halterung und bewegen Sie den Kippschalter auf "ON".
4. Füllen Sie den Behälter auf.
5. Nach dem Auffüllen bewegen Sie den Kippschalter auf "OFF" und stecken Sie die Zapfpistole wieder in die Halterung.

WARNUNG!

1. Stellen Sie sicher, dass der Zähler vor jedem Betrieb auf null zurückgesetzt ist.
2. Vermeiden Sie es die Pumpe ohne Öl laufen zu lassen.
3. Die Filterwand muss regelmäßig gereinigt werden.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Motor läuft nicht	- Nicht mit Strom verbunden - Schalter nicht korrekt verbunden - Motor defekt	- Überprüfen Sie die Stromverbindung - Überprüfen Sie den Verbindungsschalter - Ersetzen Sie den Motor
Motor läuft, aber die Pumpe saugt keine Flüssigkeit	- Pumpe ist nach dem Start nicht mit Flüssigkeit gefüllt - Verschleiß und Riss oder Schaden am Antrieb, weil kein	- Überprüfen Sie das Eingangsrohr und stellen Sie sicher, dass es mit Flüssigkeit gefüllt ist - Ersetzen Sie den Antrieb- Replace the impeller
Zähler funktioniert nicht korrekt	- Zähler wurde nach vorherigem Betrieb nicht zurückgestellt - Die Oszillationsscheibe des Zählers ist defekt	- Setzen Sie den Zähler nach Benützung zurück - Ersetzen Sie die Oszillationsscheibe
Ungenügende Flüssigkeitsförderung	- Filterwand ist blockiert	- Säubern Sie die Filterwand